ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG | DONDERDAG 23 MEI 1957 | No. 2835

Ayera Gobernador a hasi varios bishita



E prome bishita cu Gobernador Speekenbrink a hasi ayera, e di dos dia di su permanencia na nos isla, tabata na Arubaanse Technische School. Aki Su Excelencia ta den smederij caminda sr. E.H. Steeenwijk; kende ta duna les ei, ta laga e alta bishita mira algun di e trabaonan di su discipulonan. Di izquierda pa derecho: sr. Steenwijk, Gobernador, deputado E.O. Petrona di Asuntonan di Ensenjanza, sr. G. Amelink, director di A.T.S., y deputado I. de Cuba.



Despues di e bishita na A.T.S. Senjora Speekenbrink a join e grupo y hunto nan a hasi un bishita na Protestantse School na Mon Plaisir y na St. Dominicus College. Aki nos ta mira nan den un di e lokaalnan di e school di Mon Plaisir. Na derecho banda di sra. Speekenbrink ta keda e cabes di e school, sr. H. Zwaag.



Tambe ayera tardi Su Excelencia a bishita e oficina di Haaf, na unda entre otro ela tene un combersacion cortico di orientacion tocante e problemanan en conecciou cu e plannan pa e zona di haaf liber pa Aruba. Te na izquierda ta sr. Tuin, cabes di Welvaartsbureau; na man robes banda di Gobernador e Havenmeester di Aruba, sr. J.B. Meenhorst.



Por ultimo Gobernador a bishita ayera tardi Wilhelminapark, na unda ela worde presenta na e cabes di e Plantsoenendienst, sr. H.A. Kemmink (izquierda). Entre sr. Kemmink y Gobernador ta keda Gezaghebber interino sr. P. Croes.

Directiva di LEC lo no baha

ORANJESTAD.— Ayera mainta durante di un reunion di directiva di Lago Employee Council nan a tuma e decision cu directiva lo no baha „en bloc". Nan a decidi di continua promé cu e discusionnan cu directiva di Lago respecto e aumento general di sueldonan y e bonus di Pascu. Te despues cu e discusionnan aki termina, segun nan a conveni, cada un di e miembronan di directiva lo keda liber pa nan baha of nò.

President di LEC, sr F. H. Ritveld, kende a informa nos di esaki, tambe a bisa cu e decision aki a worde tuma despues cu promé un reunion cu e representantenan di distritonan a tuma lugar.

Cu directiva nan no a tene contacto despues di e referendum, pero mas liber posibel nan lo suplica directiva pa continuacion di e discusionnan tocante di sueldo y otro cosnan mas. E discusionnan aki a worde suspende di golpi door di LEC, pasobra e directiva di e organisacion ei kier a tene un bes un referendum.

Awe tardi Gobernador ta bishita casnan na Dakota

ORANJESTAD.— Comoquiera cu ayera S.E. Gobernador a cai un poco atraza cu su programa, a worde dicidi di laga e bishita na e casnan di pueblo na Dakota pa te awe tardi. E bishita aki na Dakota lo tuma lugar entre 4.30 y 5.30 or. Tin un gran chens cu drs. Speeknbrink na un momento dado lo baha for di su auto pa e bai tira un bista den un di e casnan ei.

Edificacion di Misa di Fatima no falta mucho mas pa cuminza

ORANJESTAD. - Di pader C. Kruidenberg nos a worde informa cu ela logra hanja hunto e suma di Fl. 54-700.— pa edificacion di Misa di Fatima. Manera ela participa ya antes edificacion di e misa lo principia tan pronto cu e suma di Fl. 70.000.— worde alcanza. Esei kier meen anto cu ainda falta como Fl. 15.000.—. Esaki sin duda lo worde alcanza door di donacionnan, y ademas nan ta pensando diferente accionnan cu lo por trece alegria pa e hendenan y plaka den caha pa e misa. En todo caso e funa aki mes nan lo presenta na beneficio di Misa di Fatima un comedia „Zwaan Kleef Aan" na Oranjestad, mientras cu prome cu Pentecostes tin riba programa un anochi grandi di bingo.

Kende cu tin riba e tereno aki un idea original ta worde suplica di pone na contacto cu pader Kruidenberg.

UN BRINGAMENTO DI VETERANONAN

ORANJESTAD. — Diamars atardi banda di seis or tabatin un bringamento den Elieboogstraat na Oranjestad caminda E.F. di 40 anja y P.F.O. di 53 anja a dicidi di bai midi forza. Ora cu polis a yega ei O. cu tabata saca basta sanger for di su boca mester a worde hiba direkt San Pedro Hospital caminda dr. Hazenberg a yudele. Despues ela bai cas. E homber F. kende tabata bao di influencia di bibida a worde deteni.

CINCO ANJA PASA CU KAPEL DI ALTO VISTA A WORDE INAUGURA

ORANJESTAD. — Na ocasion di e hecho cu Diasabra ta cinco anja pasa cu e kapel di Alto Vista a worde inaugura, e dia ei mainta pa seis or lo bai un bus cu creyentenan aden na e kapel na unda una Misa canta lo tuma lugar.

DESGRACIA ABORDO DI SANTA PAULA

ORANJESTAD. — Diamars abordo di Santa Paula a pasa un accidente ora un di e matroosnan di e bapor, W.B. di 40 anja di Estados Unidos, su pia a pega entre un katrol y un winch. E mester a bai San Pedro Hospital.

MATRIMONIO DI PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos ta informa cu Prins Carnaval 1957 Eugenio Winterdaal ta bai casa pronto cu srta. Rosa Arends. Prins Carnaval kende door di su Club, Royal Club, a worde pone candidato pa e titulo ei, lo drenta estado matrimonial cu e ruman muher di Reina di Carnaval 1957 di Aruba Royal Club, Norma Arends. Quiere decir un matrimonio regio.

ABC LO WORDE DISOLVE

ORANJESTAD.— Diamars anochi den Trocadero un reunion general pa miembronan di Aruba Boating Club a tuma lugar, na unda solamente ocho miembro tabata presente. E topico di discusion tabata disolucion di e club, y cu voto unanime despues di algun discusion a worde resolvi di hasi esei na un fecha cu lo worde stipula mas despues. Na e momento aki ainda nan ta tratando cu algun instancianan cu ta interesa di tuma over e propiedadnan di e club.

ABC a worde funda 28 di Mei 1952 y e anja aki lo ela via celebra su promé lustre. Ta masha lamentable cu e club aki cu den pasado a desarrolla asina tanto actividad y dianan di fiesta tabata motibo di tanto alegria y expansion pa miles di hende, cu awor e mester desaparece. Y esei, pasobra e lugar caminda e club ta establecí na e momento aki a bira imposibel pa sigui oefen deporte di awa door cu ela yena cu santu, y ademas cu na henter Palm Beach parce cu no a sobra ni un pida chikito na unda Aruba Boating Club lo por bolbe lamanta un centro nobo pa e deporte ei. Cada meter cuadra di Palm Beach parce ta destina ya caba pa algo otro.

WIEL DI AUTO A PERDE

ORANJESTAD. — F.P. a informa recherche Diamars cu nan a horta un wiel di su Studebaker A-2885. Despues cu ela hanja dificultad cu su auto ela parkeer e dilanti di cas di Minister di Financien na boulevard. Pero parce cu e lugar ei tambe no tabata sufiente sigur.

UN TORNADO CU A COSTA BIDA DI HOPI HENDE

KANSAS CITY — E tornado na Kansas y su cercania a costa bida di 35 hende. 200 hende a worde herida. E cantidad di victima ta subi ainda. Kansas City tin 1 million habitante.

Probablmente e cantidad di victima ta asina limita pasobra poblacion a worde avisa dje tornado na tempu.

Na Stillwater, Oklahoma, 2000 hende mester a worde evacua pa motibo di un inundacion, cu a worde causa pa e yobida incesante. Seman pasa 9 hende den e estado aki a muri pa motibo di inundacion.

Ajera mainta algun ciudad na Missouri y e estadonan mas norte di Iowa, Minnesota y Illinois a sufri danjo di tornado, esaqui a pone e cantidad di morto subi te na 58.

E ciudad Fremont, parti sur-oeste di e estado Mericano di Missouri, a worde destrui casi completamente pa motibo di un tornado antajera atardi. 50 hende a muri y 70 hende a worde herida na parti Sur di Missouri.

BISHITA NA PRESIDENT COTY

PARIS — Despues di un bishita na Presidente Coty tocante e crisis den gabinete Frances, e presidente dje Asamblea Nacional Frances, Andre Le Troquer, a declara cu e bishita di e presidente Frances na Merca ta sigui e programa.

Abuso di necesidad di otro pa hanja ganancia barbaramente altu

ORANJESTAD.— En vista di su gran importancia y actualidad, nos ta reproduci e teksto completo di e transmision di Servicio Informativo di Gobierno di Diamars ultimo.

Den e transmisión di biaha pasa oyentes, Servicio Informativo di Gobierno a duna un splicación di e Statuut pa Reinado Ulandes. Awe nos lo trata un obheto cu pa siglonan a bini tabatin resultadonan social cruel pa comunidad. Nos lo papia riba „Woeker" of asura, cu ta ora un persona probecha di e necesidad y tambe ignorancia di otro pa haya pago di esaqui cu ganancia abnormalmente altu. Asina por papia di un „woekeraar" of usurero, un persona cu ta fia otro placa pa cobra di un manera barbaramente altu.

E victimanan di e accionnan aki usura, manera ya nos a bisa, por lo general ta hendenan cu ta den gran necesidad di placa y cu no por ser yuda via di e institucionnan bancaria pa via cu e garantianan cu ta ser exigui no tei. Asina nan mester bai busca ayuda cerca un usurero y ta bin haya nan y nan famia comprometé pa cargonan financiero, y tur e consecuencianan social cu por sali di esai. Pa via cu e hendenan aqui, cu ta ser yuda pa un usurero, ta cai dia pa dia den mas debe cerca esei te cu nan no por sali mas di su garanan.

Aunque su usura no ta reina na gran escala aqui na Antilias Neerlandes, tog ta presenta casonan di tal. Asina a ser reporta poco tempu pasa di un tata di famia, cu a fia 200 heldu di un persona cu e condicion cu e mester paga 25 heldu di rente pa luna. Tambe ta conoci e caso di un persona cu a fia 600 heldu cu e condicion cu e ta paga e placa back den tres luna cu un renta di 125 heldu, cu ta 83,3%.

Gobierno di Antilias Neerlandes cu ta bon conciente di e seriedad di e peliger aqui, pa via di Landsbesluit di 17 november 1955 a lanta un comision bou di presidencia di e Procurador General interino, cu tabata e asina yama „Woekercommissie", cu tabatin como encargo studia e maldad di fia placa cu ganancianan exhorbitante y medianan pa ser tuma contra di esei. Di e manera aqui gobierno kier bai di nun manera mas efectiva contra di e maldad.

E comision, cu su trabounan, pa varios circumstancianan, a ser returda poco, a haci entre tantu un sugerencia pa for di awor actua contra sistemanan aqui di usura, door di haci di conocmentu di e habitantenan di Antillas fallo di Corte di Husticia di Antillas Neerlandes di fecha 26 di September 1944 y 9 di October 1956. Den e dos fallonan aqui a ser considera cu mester anota fiamentu di placa contra pagonan exhorbitante como contra di moralidad.

Na e fallo di 26 di September 1944, e Corte di Husticia a cambia e ganancia di un acuerdo cu un usurero, trecéle na proporcionnan normal. Tabata trata di un persona cu a fia 400 heldu di un otro y den cinco luna a paga 340 heldu na renta; esta na ganancia so pa esun cu a fié e placa, el a paga ya mes tantu cu el a fia. E corte a dicidi cu e 340 heldu paga como renta, ta ser conta como pago riba e 400 florin fia, mientras cu esun cu a fia e placa tin derecho riba fl. 8,75 siendo esei un rente di 6% pa anja.

For di loque nos a papia ariba, oyentes, ta resuita cu no obstante e hecho cu den nos legislacion ainda no tin areglonan legal pa bai contra usura, tog tin e posibilidad pa via di caminda legal sali di e rentenan exagera cu usureronan ta exigi, mientras cu e institucion conoci pa sosten legal ta abri e chens pa tambe esnan di menos entrada haci mas uso di e caminda ei.

Esnan anto cu tabata den necesidad financiera y a fia placa y ta pagando back di un manera exhorbitante, esta pagando back di un manera exagera, por pidi intervencion di Huez y pa fallo esaqui por trece e rente cu tin di set paga na proporcionnan normal.

Oyentes, Servicio Informativo di Gobierno a pensa di a haci bon pa den e transmision di awe hala atencion di tur hende riba e posibilidad aki, pa eventual victimanan por sali di gara di esnan cu ta saca di mas for di nan como renta pa placa fia.

Masha danki, y te otro seman oyentes.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Bedoelt U dat ze deze soep van uitgehaalde vogelnestjes maken ?

Bo ta meen anto cu e soppie aqui ta traha di neshi di pajaranan?

Programmacommissie van de Palm Beach Club zeer actief

ORANJESTAD.— In vervolg op onze berichten van de 15e en 22e Mei in dit blad vernamen wij nog, dat de programmacommissie van de Aruba Palm Beach Club sedert haar instelling zeer actief werkzaam is geweest. Reeds werd voor de komende weken een attractief programma samengesteld.

Wij meldden reeds dat er Zatedagavond a.s. een gezellige dansavond zal worden gehouden, waarbij de „Stardusters" voor de muziek zullen zorgen, terwijl er bovendien een floorshow zal zijn waarin zullen optreden Chaz Chase, de Amerikaanse pantomime comediant en Dotty Dagmar, een zangeres en tevens danseres. Deze beide Amerikaanse artisten zijn door de Lago naar Aruba geëngageerd.

Er zal voorts op Dinsdag de 28e Mei in de club een filmavond worden gegeven, terwijl er op 1e Pinksterdag weer een dansavond zal zijn, die door het Quinteto del Caribe muzikaal omlijst wordt. De 11e Juni is er een kaart- en dominoavond, waaraan liefhebbers van alle soorten kaartspelen deel kunnen nemen. In dit verband vernamen wij, dat mevr F. S. Dennert, die tijdens de oprichting van de programma commissie in het buitenland vertoefde, bij haar terugkeer op Aruba onmiddellijk bereid gevonden werd met de heer Jansen de leiding van deze ontspanningsafdeling op zich te nemen. Verder heeft de heer H.P. Oduber een beker uitgeloofd voor de winnaar van de te houden dominowedstrijden.

Voor de 20e Juni staat er dan nog een bingoavond op het programma. Al met al valt er dus in Juni in de Palm Beach Club heel wat te doen.

In ieder geval is het een leuk plan!

Hoofdbestuur Ambtenarenbond vergadert Zaterdag op Aruba

ORANJESTAD. — Op Zaterdag 25 Mei a.s. zal de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond de jaarlijkse bondsvergadering houden. Deze vrgadering, waarin verschijnen de dagelijkse besturen of vertegenwoordigers daarvan, van de bij de A.N.A.A.B. aangesloten bonden, zal worden gehouden op Aruba, in het Basi Ruti Hotel.

Het programma voor Zaterdag luidt:

7.30 aankomst op Dakota van de Curacaose deelnemers.

8.00 bijeenkomst in het vergaderlokaal van de afd. Aruba van de ANAAB.

9.00 ontvangst door de heer P. Croes, wnd. Gezaghebber van Aruba.

9.30 bezoek van de nutri-culture-farm, onder leiding van de Heer Gedeputeerde 1. de Cuba.

10.30 bezoek aan de werkzaamheden aan het nieuwe hotel aan de Palm Beach.

11.00 koffie in hotel Basi Ruti.

12.00 terug naar Oranjestad.

2.00 vergadering in hotel Basi Ruti.

8.00 vertrek van de Curacaose deelnemers.

GOUVERNEUR IN JUNI MET KINDEREN NAAR ARUBA?

ORANJESTAD. - Naar wij vernomen hebben zijn Z.E. de Gouverneur en mevrouw Speekenbrink dermate opgetogen over Aruba, dat de gouverneur zich reeds heeft laten ontvallen, dat hij het voornemen heeft om ook zijn kinderen, die thans in de V.S. studeren, wanneer zij de volgende maand naar de Antillen komen om hun vacantie bij hun ouders door te brengen, een bezoek te laten brengen aan Aruba.

Of de kinderen door hun ouders vergezeld zullen worden staat nog niet vast.

RECHTER EN OFFICIER GEBRUIKTEN DE LUNCH BIJ GOUVERNEUR

ORANJESTAD. - Gistermiddag zijn door Z.E. Gouverneur Speekenbrink en zijn echtgenote, mr A. J. Ph. de Haseth Moller en mr J. R. Bouwer, respectievelijk rechter en officier van justitie op Aruba, uitgenodigd om met hen in de residentie de lunch te gebruiken. Tot de medeaanzittenden behoorde ook mevrouw J. Kwartsz Spruyt.

AMATEURFOTOGRAFEN VAN BONAIRE EN BOVENWINDEN OOK EEN KANS

ORANJESTAD. - Dinsdag j.l. werd weer de maandelijkse vergadering gehouden van de Aruba Camera Club. Er was veel belangstelling voor deze bijeenkomst, waarin vier nieuwe leden te begroeten waren.

De opgave van de maand was glazen-vaartwerk en ook deze keer werd er weer prima werk geleverd. Winnaars in de beide klassen werden ten slotte:

A-klasse 1. de heer A. Carpay - 2. de heer E. Bergen - 3. de heer R. Steenwijk; en in de B-klasse 1. dr. J. Hilgers - 2. de hr J. Meut en 3. mevr. Hilgers.

Tijdens deze vergadering werd ook besloten, dat amateur-fotografen van Bonaire, St. Maarten, St. Eustatius en Saba individueel kunnen meedoen aan de grote inter-insulaire fotowedstrijd, die door de Aruba Camera Club wordt georganiseerd en waarvoor de inzendingen uiterlijk de 29e Juni moeten binnen zijn. Voor de deelnemers van Aruba en Curacao blijft echter gelden, dat zij om mee te kunnen doen aangesloten dienen te zijn bij een club.

VERKLARING VAN ADENAUER OVER HERENIGING VAN DUITSLAND

HAMBURG, 22 mei — Wij zijn bereid Oost-Duitsland niet in te schakelen bij de opbouw van onze weermacht, indien de Sowjet-Unie instemt met hereniging van Duitsland na vrije algemene verkiezingen, aldus heeft de West-Duitse bondskanselier, Dr. Konrad Adenauer, op de door 15.000 belangstellenden bijgewoonde slotbijeenkomst van het door de Christian-Democratische Unie te Hamburg gehouden partijcongres verklaard.

De bondskanselier legde deze verklaring af, nadat hij had herinnerd aan verklaringen der Sowjet-Russische leiders, dat een herenigd Duitsland een gevaar voor de Sowjet-Unie zou zijn.

SYRISCHE KLACHT TEGEN ISRAEL KOMT IN VEILIGHEIDSRAAD

New York, 22 mei.: — De Veiligheidsraad zal bijeen komen ter bespreking van een Syrische klacht tegen Israel.

Syrie eist dat Israel een Baily-brug zal afbreken, die het bij het zuidelijke uiteinde van het Hoeleh-meer, in het gedemilitariseerde gebied tussen beide landen, heeft gebouwd. Syrie beschouwt het bouwen van de brug namelijk als een „militaire handeling", die het in strijd acht met de Syrisch-Israelische bestandovereenkomst.

EISENHOWER OVER ONTWAPENING

Pleidooi voor ontvankelijkheid bij de besprekingen over ontwapening met de Sowjet-Unie

WASHINGTON, 22 mei: — President Eisenhower heeft woensdag op zijn persconferentie gepleit voor ontvankelijkheid bij de besprekingen over ontwapening met de Sowjet-Unie, teneinde het voor de Sowjet-Unie mogelijk te maken, de Westelijke mogendheden halverweg tegemoet te komen zodat men tot overeenstemming zou kunnen komen.

Eisenhower zei niet van mening te zijn, dat de Verenigde Staten het door de Russische minister van buitenlandse zaken, Gromyko, geopperde denkbeeld om tegenover elke kilometer een andere te stellen als grondslag voor overeenstemming over luchtinspectie kunnen aanvaarden, tenzij elke partij een gebied zou kiezen dat volkomen onbelangrijk is. Er zou een overeenkomst over luchtinspectie tot stand moeten komen die billijk zou zijn en door iedereen ook als zodanig beschouwd zou worden.

De spanningen in de wereld moeten verminderd worden, aldus Eisenhower, maar dit zou niet kunnen geschieden als er geen voortgang met de ontwapening wordt gemaakt. Als eerst een eenvoudige stap gedaan zou kunnen worden waardoor partijen de goed wil van elkaar konden beproeven en tevens de doelmatigheid van het inspectiestelsel, zou men met vertrouwen kunnen hopen de volgende stap te nemen totdat men een punt zou bereiken waarop de geweldige defensiebegrotingen binnen redelijke perken kunnen worden gehouden.

TSJECHEN ARRESTEERDEN AGENTEN VOOR AMERIKAANSE VEILIGHEIDSDIENST

PRAAG, 22 mei — Volgens het Tsjechische persbureau Ceteka hebben leden van de Tsjechische veiligheidsdienst een groep spionnen gearresteerd, die werkten voor de Amerikaanse inlichtingendienst.

Het persbureau noemde Miroslaf Jurny als de voornaamste organisator van het spionagekomplot en deelde mee, dat agenten van de Amerikaanse inlichtingendienst in Amsterdam en Toronto contact met hem hadden opgenomen. Jurny was voor handelsbesprekingen naar deze steden gezonden. Ceteka meldde dat het grootste deel van deze zogenaamde spionnen employes van buitenlandse handelsorganisaties zijn.

Dulles steunde Eisenhower-campagne voor hulpverlening

WASHINGTON, 22 mei: — Dulles, de Amerikaans minister van buitenlandse zaken, heeft woensdag voor de senaatscommissie voor buitenlandse betrekkingen steun gegeven aan president Eisenhowers campagne tegen verdere bezuinigingen op het voorgestelde programma voor hulpverlening aan het buitenland tot een bedrag van 3.865.000.000 dollar. Verdere besnoeiing zou een roekeloos spel met vrede en vrijheid zijn, zei hij.

Zonder de 2.800.000.000 dollar, gevraagd voor militair hulpverlening en verdedigingssteun kunnen de Verenigde Staten niet de veiligheid krijgen die zij wensen, aldus Dulles.

De Verenigde Staten zouden niet op Sowjet-Russische beloften alleen vertrouwen bij het streven naar een overeenkomst over beperking van de bewapening. Het is moeilijk te geloven zo voegde hij er aan toe, dat de Sowjet-Russische leiders niet in hun eigen belang akkoord zouden willen gaan met wederzijdse controle zodat de last van de bewapening verlicht zou kunnen worden en voor beide zijden een beter vooruitzicht op duurzame vrede zou ontstaan.

Dulles acht het noodzakelijk een fonds te stichten voor ontwikkelingsleningen dat in het bijzonder, ofschoon niet uitsluitend, ter beschikking zal zijn van de negentien nieuwe staten in de wereld die sedert de tweede wereldoorlog zijn ontstaan. Eisenhower heeft om vijfhonderd miljoen dollar voor dit fonds in het belastingjaar 1958 verzocht, en om 750 miljoen voor elk der twee daaropvolgende jaren.

IRAK VERLEENT JORDANIE HULP

Beiroet.: — Irak zal Jordanie hulp verlenen voor de ontwikkeling van de Jordaanse natuurlijke hulpbronnen, zo is uit goedingelichte Jordaanse bron in Beiroet vernomen.

Irak zou aan Jordanie o.m. een miljoen pond sterling willen lenen voor de exploitatie van fosfaatlagen in Jordanie.

DE EUROPESE AMATEUR KAMPIOENSCHAPPEN TE PRAAG

Voor de Europese amateur bokskampioenschappen, die van 25 mei — 1 juni a.s. te Praag zullen worden gehouden, hebben 18 landen ingeschreven, waarbij Nederland.

Zes landen komen met volledige ploegen van 10 man, t.w. Hongarije, Oost-Duitsland, West-Duitsland, Roemenie, Rusland en Ts. Slowakije. Voor Nederland zijn vier boksers ingeschreven: Jan de Rooy (veder), Herman Schregardus (lichtwelter), Jan de Vos (welter), en Nelis Oostrum (zwaarwelter), allen kampioen van Nederland in hun klasse.

De Nederlandse boksers zullen van zaterdag 18 mei a.s. tot donderdag 23 mei deelnemen aan de laatste centrale training, waarna de ploeg naar Praag vertrekt. Als trainer gaat mee de heer K. Bisschop, als teamleider de heer H. H. Nijdam, secretaris van de Nederlandse Boksbond.

BUITENLANDSE CORRESPONDENT IN DJAKARTA VERHOORD DOOR MILITAIRE POLITIE

Djakarta, 22 mei.: — Het hoofd van het kantoor van United Press in Indonesie, Jack Russell, is vandaag door de militaire politie te Djakarta verhoord in verband met overtreding van een verbod op het doorgeven van berichten over militaire zaken zonder officiele toestemming. Naar verluidt, werd Russell 2½ uur lang ononderbroken ondervraagd naar aanleiding van een bericht, dat hij doorgaf over de arrestatie van 21 officieren van het leger, die een samenzwering tegen de regering zouden hebben beraamd. De Indonesische lege-leiding wilde het bericht bevestigen noch ontkennen.

Russel is de eerste buitenlandse correspondent in Djakarta, die op grond van de noodmaatregelen, die de vorige maand door president Soekarno werden afgekondigd, is verhoord.

De vorige week verhoorde de militaire politie de waarnemende hoofdredacteur van het onafhankelijke dagblad „Indonesia Raya", wegens een soortgelijke overtreding.

NIEUWS IN HET KORT

De Amerikaanse Evangelist Billy Graham heeft woensdagavond een opmerkelijk succes geboekt bij zijn kruistocht om de mensen voor Christus te winnen. In „Madison Square Garden" in New York betoogde hij, dat New York een modern Sodom en Gomorrah is en dat de Amerikanen trachten de werkelijkheid te ontvluchten door het gebruik van verdovende middelen en alcohol. Na zijn rede gingen 485 bewoners van de stad met gebogen hoofd naar zijn spreekgestoelte om zich te melden als volgelingen van Christus.

x x x

De Siamese tweelingen Terry en Larry Powell, die met hun hoofden aan elkaar vastzaten, zijn woensdag tengevolge van een operatie, die vijf uur duurde, in Los Angelos overleden. Omdat de hersenweefsels van de tweeling een geheel vormde, hadden de chirurgen de beide jongens weinig kans gegeven, dat zij de operatie zouden overleven.

x x x

James Reeves, de leider van de kernproeven in de verenigde staten heeft bekendgemaakt, dat o.m. de eerste raket met atoomlading zal worden afgevuurd uit een bemand vliegtuig. Hij zei er niet bij op welke hoogte dit zal geschieden en of er een doelwit in de lucht zal zijn.

x x x

Een Londenaar, die reeds vijftig jaar lang blind was, heeft het gezicht teruggekregen nadat hij in een autobus een celluloid pop op het hoofd had gekregen die door een kind naar hem toe was gegooid.

x x x

De 33-jarige Sigi Waselberger uit Hallein in Oostenrijk is woensdag begonnen aan een wandeling — op zijn handen — van Salzburg naar Wenen, een afstand van 300 km. Hij wil drie a vier km per dag afleggen en verwacht op die wijze in september in de hoofdstad aan te komen. Met de opbrengst van deze prestatie wil hij een sportschool voor lichamelijk onvolwaardige kinderen stichten.

x x x

Vijf Cyprische Grieken zijn elk tot 10 jaar gevangenisstraf veroordeeld wegens onwettig wapenbezit. Zij waren in april ter dood veroordeeld, maar er werd een herziening van het proces gelast.

x x x

De vakbondsleiders van de 650.000 Britse ambtenaren hebben de overheid opnieuw om aanpassing van de salarissen gevraagd.

x x x

Lord Ismay, de afgetreden secretaris-generaal van de navo, is woensdag door koningin elizabeth tot ridder in de orde van de kouseband geslagen.

GAAT ZUID-AFRIKA ATOOMREACTOR BOUWEN ?

Pretorio.: — De Sasolfabrieken in Zuid-Afrika, waar o.a. olie uit steenkool wordt vervaardigd heeft van de Zuid-Afrikaanse regering opdracht gekregen zwaar water te produceren voor de atoomindustrie.

Tot dusverre zijn er in de Unie van Zuid-Afrika nog geen atoomreactors gebouwd. Het atoomonderzoek bleef beperkt tot proeven op kleine schaal met een cyclotron te Pretorio.

De opdracht tot het fabrikeren van zwaar water zou er op kunnen wijzen dat de Unie voorbereidingen gaat treffen voor de bouw van een atoomreactor.

Toenemende tegenstand tegen apartheid in Zuid-Afrika

Actie van studenten

JOHANNESBURG 22 mei. — Honderden studenten van de Universiteit van Witwatersrand zijn door de straten van Johannesburg getrokken naar het raadhuis, om te protesteren tegen de indiening bij het Zuid-Afrikaanse parlement van het wetsontwerp, dat beoogt de apartheid op de Universiteiten in te voeren. Aan de demonstratie namen deel studenten van alle rassen en varen werd gekenmerkt.

INDISCHE RESOLUTIE INZAKE KERNPROEVEN

NIEUW DELHI, 22 mei — De Indische minister van defensie, Krisjna Menon, heeft vandaag in het Indische Lagerhuis een regeringsresolutie ingediend, waarin op de Verenigde Staten de Sovjet-Unie en Engeland een beroep wordt gedaan hun programma's inzake kernproeven op te schorten, hangende een overkomst over hun algeheel verbod.

MacMillan over waterstofbom en Europese markt

LONDEN, 22 mei: — „Wanneer de Britse waterstofbomproefnemingen in de Stille Oceaan beëindigd zijn, zal Groot Brittannië in dezelfde positie verkeren als de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie. Het zal ons dan mogelijk zijn op voet van gelijkheid te spreken over regelingen, die kunnen worden getroffen om in de toekomst proeven met atoomwapens te beperken of deze op de een of andere wijze onder toezicht te stellen", aldus de Britse minister-president, Harold MacMillan op de jaarlijkse bijeenkomst van de conservatieve vrouwenorganisatie.

Hij voegde hieraan toe: „Er zijn er, die er hij ons op aandringen onderscheid te maken tussen atoomwapens en ander oorlogstuig". Hun leuze is: „Verbiedt de atoom (waterstof) bom", doch louter hiermede alleen zal ik nooit instemmen. Een oorlog zal niet woorden voorkomen, door het gebruik van atoomwapens te verbieden. Wij zouden hiermede slechts dit bereiken dat, indien er een oorlog zou komen, wij deze vrijwel zeker zouden verliezen", aldus MacMillan.

Sprekend over de plannen, om tot een gemeenschappelijke Europese markt te komen, verklaarde MacMillan dat dit streven zowel door kansen als door gevaren werd gekenmerkt.

„De mogelijkheid bestaat namelijk, dat de deelnemers aan deze markt hun blikken uitsluitend naar binnen en niet naar buiten richten. Ik zou willen, dat het voor de Europese markt voorgestelde gebied zou worden uitgebreid tot een veel groter vrijhandelszone en dat is ook hetgeen, waarvoor Groot Brittannië werkt.

Doch laten wij ons niet vergissen. Het grootste gevaar zou ontstaan, wanneer dit grote gemeenschappelijke Europese handelsgebied tot stand zou komen en wij ons hier niet mede zouden bemoeien en buitengesloten zouden worden".

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Lourdes Veronica geb 7 5 57 dr.v. Yagua, Pedro Segundo en Fingal, Veronica; Tanki Leendert 143.

Nicolas Hendrik Pieter Jeremias geb 19 3 57 zn.v. Piña, Nicolas Antonio en Vicioso, Brunilda Maria Haide; L. G. Smith Boulevard 39.

Swinda geb 9 5 57 dr.v. Boekhoudt, Anna; Sabanilla Abau 2-A.

Glen Liroy geb 8 5 57 zn.v. Creed, Lileith Orthensia; Village Noord 136.

Emmarita Macfolda geb 5 5 57 dr.v. Gumbs, Ulrica Alberta Constance; Village Noord 17-A.

Valim Luisa Petra geb 28 4 57 dr.v. Monte, Simona Florencia; Madanza 16.

Ludwina Maria geb 11 5 57 dr.v. Becker, Teofilo Huberto en Thiel, Margaritha Cornelia; Rooi Prikichi 8

Yvonne Cynthia geb 13 5 57 dr.v. Williams, Herman Wilfred en Edwards, Rhona Sylvia; St. Cruz 76.

Angel Ramiro geb 7 5 57 zn.v. Kock, Alberto en Werleman, Placida Ruperta; Nieuwe Weg 7.

Eufemia Laureta geb 10 5 57 dr.v. Maduro, Hermanus Franciscus en Maduro, Eridencia; Weg Fontein 134-A.

Ewaldo Manolin geb 10 5 57 zn.v. Arrindell, Jules Francois en Gumbs, Louisa Agatha; Juana Morto 62.

Sylvio Juanecito geb 8 5 57 zn.v. Gario, Juancito Cancio en Wescott, Clemence Eloisine; Juana Morto ten Oosten van Hildebrandtstraat.

Maria Casandra geb 12 5 57 dr.v. Javois, Loetitia Marie Verona; Rooi Hundo 47-C.

Glenda Reinalda geb 12 5 57 dr.v. Franken, Concepcion Lucia; Ponton 31.

Fernando Albertus geb 9 5 57 zn.v. Dosset, Gertrude Uniee; Rooi Hundo 70-A.

Ludwina Angela geb 11 5 57 dr.v. Werleman, Escolastica Cesarina; Seroe Pita 8.

Francisea Evelina geb 11 5 57 dr.v. Hoeverts, Louisa Rufina; Sividivi 1.

Linda Maria geb 12 5 57 dr.v. Irausquin, Carmen Maria Altagracia; Karawarastraat 17.

Celsa geb 10 5 57 dr.v. Boekhoudt, Alphonso Pedro en Thiel, Mathilde; Paradera 183.

Jaime geb 12 5 57 zn.v. Laele, Federico Felix en Hernandez, Rosa Maria; Pavilla 28.

Rouël Lesley geb 13 5 57 zn.v. Starke, Leendert en Jacobs, Emilia Catharina; Larahastraat 6.

Harold Ronald geb 12 5 57 zn.v. de Cuba, Carlos Zacharias en Luidens, Carmita; Savaneta 150.

Imelda Beatrix geb 13 5 57 dr.v. Cazenave, André en Lesire, Ramona Alejandrina; Edisonstr. 5.

Willem Michel geb 13 5 57 zn.v. Kieskamp, Johannes en Hagedooren, Sophia Lammechien; Fahrenheitstr. 9.

Pedro Benito geb 13 5 57 zn.v. Angela, Damasa; Sabana Grandi 48.

Ruben Robert geb 14 5 57 zn.v. Ras, Joaquin en Ridderstapt, Vera Maria; Schelpstraat 60.

Isidra geb 15 5 57 dr.v. Kock, Evaristo en Loefstop, Emilia; Pavilla 12.

Rita Martina geb 11 5 57 dr.v. Everon, Miguel Arcangel en de Cuba, Catharina; Calabas 77.

Glenn Elvin geb 7 5 57 dr.v. Thomas, Jenesaer Dorothea; Weg Kustbatterij 25.

Christopher Valentine geb 14 5 57 zn.v.Peterson; Benjamin Martines en Arendsz, Catharina; Zeewijk 58-A.

Barbara Sheryl geb 1 5 57 dr.v. Levestone, Agnes Sheila; Village Zuid 57.

Anita Lucia geb 14 5 57 dr.v. Aarts, Joseph en Hasperhoven, Aaltje Geertruida; Irenestraat 15.

Anna Louisa geb 11 5 57 dr.v. Heronimo, Jose Carmen en Paskel, Marianita; Nassaustraat 166.

Imelda Philomena geb 14 5 57 dr.v. Franken, Bertran en Tromp, Theresita Imelda; Dividivistr. 2.

Roy Reinhard geb 13 5 57 zn.v. Zandwijken, Adriaan George en Everduin, Marie Jacqueline; Weg Rooi Congo 40.

Enid Marian Louisa geb 13 5 57 dr.v. de Cuba, Olivio en Koolman, Enriqueta; Savaneta 354.

Irene geb 5 5 57 dr.v. Rodriguez, Nora Josefina; Willem de Zwijgerstraat 25.

Juliette Teresita geb 10 5 57 dr.v. Schmidt, Paul Alexander en Taylor, Olga; Amandelstraat 8.

Astrid Yvonne geb 10 5 57 dr.v. Bomba, Mario Behaim en Makaai, Dionisia Aida; Willem de Zwijgerstraat 21-A.

Norman Enrique Giovanni geb 15 5 57 zn.v. Becker, Charles Marino en Tromp, Alicia Isabel; Venezuelastraat 24.

Isidro geb 15 5 57 zn.v. Geerman, [...]cento en Boekhoudt, Alejandrina; [...]roe Preto 7.

Aster Regina geb 14 5 57 dr.v. M[...]quez, Dominico en Martinus, L[...] Manuela; Socotorowijk 18-A.

Harold Alex geb 12 5 57 zn.v. Tro[...] Serapio Ramon en Romero, [...] Betulia; J.G. Emanstraat 55-A

Rodulpho Valentino geb 12 5 57 zn[...] Brooks, Alice Leander: Brazil 61

Anna Maria geb 10 5 57 dr.v. Cr[...] Pedro Nicolaas en van den B[...] Dionisia; Rooi Hundo 92.

Lourdes Francesca geb 11 5 57 dr[...] Heyliger, Alvira Rosalia; Juana M[...]to 25.

Leon Anthony geb 5 5 57 zn.v. Cho[...] Greta Selsa; Tulpenstraat 4.

Rogelio Agustin geb 5 5 57 zn.v. [...]lognier, Efigenio en Richardson, A[...]gustin Teresa; Rooiweg 3.

Mercedes Bernardina geb 5 5 57 dr[...] Jerimin, Eglanteen Evencio; Ro[...] Hundo 28.

Irma Mercedes geb 15 8 56 dr.v. Wi[...]liams, Susanna Cassandra; Villa[...] Noord 115.

HUWELIJKEN:

Swingle, Joseph Francis en Sexto[...] Prudence Bannie geh: 11 5 57 Bu[...]galow 87

Yarzagaray, Cornelis en Koolma[...] Elsa Maria geh: 11 5 57 Santa Cr[...] 354.

Reyes, Mateo en Marcus, Clotil[...] Gertrude Ulali Maria geh: 11 5 5[...] Dahliastraat 10.

Hassell, Thomas Van Hugh en Croe[...] Petra Edwina geh: 13 5 57 Paragua[...]straat 1.

Speear, Conrad Daan Walter en Po[...]wer, Hilda Jestina geh: 15 5 57 Lago Heights 817.

Geerman, Genaro Jacinto en Geerman, Atanasia geh: 16 5 57 Siribana 44.

Angela, Cesar en Ras, Maria Adriana geh: 16 5 57 Noord Cura Cabai 57.

Kock, Hendrik Simon en Vos, Rosa geh: 16 5 57 Brazil 120.

Simon Elisha Augustus en Carthy, Aurelie Rosita geh: 16 5 57 Nassaustraat 110.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeve[...] „Arubaanse Courant", een uitgave v[...] Publiciteit Mij.
Nassaustraat 65-Oranjestad, Arub[...]
Directeur-hoofdredacteur G. J. Sta[...]
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De S[...]
Telefoon: 1116-Directie en Adverten[...]
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COU[...] in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 23 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Gaby
RIALTO 20.00: The Sea Hawk
PRINCIPAL 20.00: Shack out on 101
AURORA 19.30: Abdullah 's Harem
SAVANETA 19.30: Notaes Seaton Ma[...]

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1857, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voo[...] vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selctie van veelgevraagde platen
07.30 Chachacha
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nie[...] (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse m[...]
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamen[...]
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse pla[...]
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoek[...]
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaat[...]
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het [...]
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Selectie der meest-populaire pla[...] van de week
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEES[...] TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.[...] 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERI[...] TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.[...] 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 u[...] des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van [...] 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en d[...]dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.[...] 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 e[...] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 8.00-16.00 e[...] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 8.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 e[...] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, We. [...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[...]
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.0[...]
Curacao: Ma. 9.00-18.00, Di. 18.00, Wo. [...] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 e[...] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.0[...] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 e[...] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 e[...] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.3[...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. [...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. A.3[...] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[...]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [...] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.0[...]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]

„DIETGUIZ" Y LOS LIBROS PARA NINOS

Por V. Bespalova

La edición de libros destinados a los niños ha alcanzado desde la terminación de la guerra un impulso extraordinario. Este es cierto en todos los paises y lo es de modo especial en la U.R.S.S., donde la producción del libro infantil ha cuadruplicado en dicho periodo y de 20 miliones de ejemplares en 1940 pasó a 88 miliones en 1956. De estos libros, editados en todas las lenguas de las Republicas soviéticas, la mayor parte proviene de una casa especial de ediciones „Dietguiz", fundada en 1930 a iniciativa de Maximo Gorki, y que funciona bajo el patrocinio del Ministerio de Instrucción Publica de la Republica Socialista Soviética de Rusia.

Los libros publicados por „Dietguiz" van destinados a tres grupos de lectores: los „pequeños", o sea los menores de diez años; los „medianos", de diez a trece, y los „grandes", de 14 a 17 años. Para cada grupo se han creado colecciones especiales. La „biblioteca del jardin de la infancia", para los mas pequeños contiene, profusamente ilustrados, cuentos, canciones, adivinanzas y problemas sencillos; la serie llamada „Mis primeros libros", para los que aprenden a leer, y para los lectores de ocho a nueve años la coleccion „Un libro tras otro", en la que los relatos de escritores rusos y sovieticos alternan con los escritores de Europa Occidental, y los cuentos de Tchekhov con las obras de Victor Hugo.

Existen tambien colecciones especiales destinadas a los jovenes aficionados a la novela cientifica y a los relatos de aventuras, y por fin la importantisima „Biblioteca escolar", que representa cerca de la mitad de la produccion total de „Dietguiz" y comprende todas las obras incluidas en el programa de la segundo enseñanza, cuyo estudio es obligatorio.

Para ilustrar todos estos libros, Dietguiz obtuvo el concurso de unos 300 pintores, entre los cuales figuran numerosos artistas conocidos, como Serguei, Guerassimov, Dementi Chumarinov, Andrei Gontcharov y el viejo maestro del grabado sobre madera Vladimir Favorsky. Todos estos artistas se empeñaron en crear para su joven publico ilustraciones vivas de intenso colorido. El resultado es enjundioso, pleno de encanto y variedad.

Que leen los niños sovieticos?

A las obras de los clasicos rusos Pouchkine, Lermontov, Tolstoi, Tourgueniev, etc., y a las de los escritores sovieticos modernos hay que añadir la lista de los clasicos extranjeros, como Victor Hugo, Moliere, Dickens, Mark Twain, cuyas obras constituyen el tesoro de la literatura infantil publicada en la U.R.S.S.

Pero a los niños sovieticos, como a los jovenes de cualquier pais, les gustan los cuentos y las aventuras. Uno de los libros mas populares es el relato de Arkadi Gaidar, „Timour y su equipo", en el que se cuenta como un grupo de jovenes defiende a los debiles y socorre a los ancianos enfermos. Entre otros „best-sellers" figuran „Dos capitanes", de Veniamine Kaverine, cuyos jovenes protagonistas participan en la busqueda de una expedicion perdida en los hielos del Artico; „Una aldea en la estepa", de Valentin Kataev, cuya accion se desarrolla cerca del Mar Negro a principios de este siglo, y „Treinta y tres de marzo", novela cientifica de Vitali Melentiev, que narra las aventuras maravillosas de un escolar siberiano en el año 2052, despues de haberse quedado dormido durante cien años.

Proyectos futuros.

Dietguiz preve para 1957 una produccion nunca registrada, de mas de 550 titulos, o sea una tirada global de alrededor de 104 millones de ejemplares. Entre las obras extranjeras se anuncia la publicacion de nuevas ediciones de los cuentos de Perrault, de Andersen y de los hermanos Grimm, y además de cuentos de la India, China, Viet-Nam y otros paises. „El pincel magico" comprende ya relatos de autores ingleses, franceses, bulgaros, turcos y chinos.

Al propio tiempo, la „Biblioteca escolar" se enriquecera con los clasicos extranjeros, como „Las grandes esperanzas", de Dickens, „La bonita muchacha de Perth", de Walter Scott, „La cancion de Rolanda", „Los pequeños indios", de E. Setton-Thompson, „La luz y las sombras", de Rabindranath Tagore, etc.

Prosiguiendo la publicacion de obras biograficas, inaugurada en el transcurso de los ultimos años con volumenes consagrados a Pouchkine, a Glinka, al viajero Nikolai Mokloukho-Maklai, Dietguiz se propone en 1957 editar una coleccion dedicada a los pintores del Renacimiento italiano, asi como biografias de Fridtjof Nansen y del gran pintor ruso Ilya Riepine.

Las ciencias aplicadas ocupan un lugar cada vez mas importante en los programas escolares y en la edicion. Asi, en 1957 los jovenes sovieticos tendran a su alcance gran numero de libros de fisica, quimica, biologia, y podran estar al tanto de los progresos de la energia atomica, eolica, solar e hidroelectrica e informarse de las tecnicas de la automacion, de la agronomia o de la roturacion de nuevas tierras.

„La casa del libro para niños"

Con objeto de mantener estrechos vinculos con los jovenes lectores y estudiar sus reacciones ante las obras puestas a su disposicion, Dietguiz creo un organismo original, llamado „La casa del libro para niños".

El salon de lectura de la „Casa" puede compararse a un laboratorio de investigaciones, donde los colaboradores de Dietguiz analizan todo lo que los niños leen y les hacen preguntas acerca de sus gustos y deseos. Los escritores suelen venir a hablar de algunas de sus obras, o a someter un libro nuevo al juicio del joven auditorio.

„La Casa del libro para niños" posee tambien un museo, una biblioteca cientifica destinada a los redactores, escritores, bibliotecarios y profesores y un servicio de consultas para los escritores noveles.

En 1956 Dietguiz organizo en la „Casa del libro" un juego literario llamado „Viaje a traves del libro". Cada participante escoge un pais y luego tiene que fijar el itinerario de su „viaje". Para realizarlo le hara falta — basandose en los libros, revistas, peliculas, charlas radiofonicas, e incluso quiza su correspondencia privada — estudiar la vida cotidiana, las principales actividades, los habitos y costumbres del pais que se propone describir; tendra que enterarse de su historia, geografia, cultura y arte y hacerse idea de la fisonomia de sus ciudades y pueblos.

Todos estos datos, acompañados de recortes de prensa e ilustrados con dibujos, serviran de base para la redaccion de 2 informes por lo menos, que el escolar enviara al „Comite de los jovenes viajeros". Mas adelante, en las „reuniones de viajeros", organizadas durante las vacaciones de primavera, se dara lectura a las composiciones por los jovens investigadores.

„La Casa del libro para niños" organiza tambien debates en las casas de los „pioneros", con objeto de estudiar las obras recien publicadas. Mantiene una copiosa correspondencia con sus jovenes lectores (se calcula que el numero de cartas recibidas anualmente asciende a 20.000), y cada año en la primavera Dietguiz patrocina la tradicional „Semana del libro para niños", durante la cual se organizan diversos actos culturales en escuelas, salas de conciertos y bibliotecas, para que los escolares tengan oportunidad de entrevistarse con sus autores favoritos.

SACRIFICIO

Un dia un yiu a puntra su mama quico ta un sacrificio. E mama a conteste cu ora un hende priva su mes di un gusto e ta haci un sacrificio; por ehemplo, si bo tin un cos dushi i bo keda sin come pa bo duna un mucha pober, anto b'a haci un bon sacrificio.

Algun dia despues ,ora e mucha ta sinta na mesa ta come, el a bisa su mama cu e kier larga mitar di su cuminda i su frutanan pa un mucha pober di bisinja, cu sa bin hunga cu ne. E mama a bisa cu mehor e come tur su cuminda i su fruta i e mes ta percura pa e amigo haya bon cuminda i fruta. Pero e yiu a responde:

„No, mamachi, si mi no duné for di mes cuminda i mi mes fruta anto mi no ta haci un sacrificio".

E mama a keda contento cu su yiu a comprende bon nificacion di e palabra „Sacrificio".

PAGINA TRES

Victoria cu minimo diferencia di e campeonnan 1956 ariba Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores de Solita diaMars anochi den Wilhelminastadian a logra un victaria poco preta ariba Los Leones de Hollandia. E partido mas bien tabata entre e oncena di R.C.A. y e defensa di Hollandia, ya cu e linea delantera di Los Leanes a falla multiples di biaha den nan passing. E campeonnan a presenta Feki Caster den goal, Edwin Dirksz y Gabriel Kelly coma back, Baye, Helder y Kelkboom coma half, y Croes, Bruinenburg, Franken, Gonzalez, y Hernandez como delantero. Hollandia a usa e siguiente alineacion: Keeper Mackay, backs Tuyo Werleman y Mario Mattheew, halfs Pedro Fingal, Jonchi Fingal y Tromp, linea delantera Hilario Reyes, Coty Lopez, R. Orman, Jossy Franken y Sneek. Direccion tabata den man di Dunchi Tromp asisti pa Goedhoop y Wester.

Ya den e promer minuut e oncena di RCA a lanza un atake cu a pone keeper Mackay haci gran esfuerzo pa evita un anotacion. Linksbuiten Hernandez a shot duro aden, pero e keeper di Hollandia a desvia e cuero mandando e corner. Despues di e atake tempran aki ariba nan meta Hollandia tambe ta forma uno. Esaki sinembargo no ta yega te na e meta contrario ya cu back Kelly a kibra e atake. Ta pasa mas di diezcinco minuut sin cu ningun di e equiponan ta shoot ariba goal, loke ta permiti e keepernan un descanso. Pa Mackay e descanso aki tabata provechoso ya cu despues e mester a drenta den accion hopi biaha. RCA tabata domina, pero defensa di Hollandia, especialmente Werleman y Mattheew ta haciendo gran trabao. Den di 18 minuut un descuido chikito ta duna e peligroso Rey Franken un bon chens, pero su shot ta sali na banda. E diminuto linksbuiten di Hollandia Sneek, kende te ainda di e cuatro equiponan cu a presenta ta esun di menos estatura, ta demostra su rapidez y a haci un formidable rush ariba e meta tricolor. Feki Caster ta bon coloca sinembargo y ta garra e shot di Sneek. E oncena campeon ta cuminza shoot cu mas frecuencia, aunke cu e combinacionnan no ta mucho bon. Linksbuiten Hernandez tabata tin un tendencia di bai mucho na posicion di binnen y midvoor, loke tabata bruha e combinacionnan hopi biaha. Ariba un voórzet di rechtsbuiten Patricio Croes midvoor Franken ta contra duro pero Mackay ta demostra su gran habilidad y den bunita uitval ta manda e bala corner. Cu potente shotnan Werleman ta pone su delanteronan traha den hopi ocasion, pero su companjeronan di equipo ta falla. Tabata riparable com tanto Sneek, Franken y Orman, tres den linea delantera tabata perde mucho tempo pa haci pase of pa shot ya cu nan mester coloca e cuero semper pa shot cu pia robes. Pa e hungadornan aki bira verdadero peligro pa nan contrarionan nan lo mester desarolla nan shooting cu pia drechi tambe. Especialmente den linea delantera shooting cu ambos pia ta algo sumamente necesario. Cu pasenan largo Hollandia ta trata di sorprende e defensa di RCA pero cu e rapido Dirksz y experienciado Kelly no ta facil pa usa e sistema aki. Durante e promer mitad aki varios offside contra di Hollandia no ta worde senjala pa linesman Wester, kende tabata duna un impresion di sigui e wega cu demasiado atencion y no ta reacciona ariba offside.

Centerhelf Helder ta shoot di pafor di doelgebied, loke Mackay ta garra sin mucho dificultad. Durante un contraatake di Hollandia Hilario Reyes ta shoot duro, pero Caster ta garra sigur. Midvoor Orman ta ricibi un bon voorzet di Lopez y ta shoot duro den skina. Keeper Caster den bunita uitval ta manda e bala corner. Centerhalf Jonchi Fingal, hungando poco descontrola ta shoot duro over, despues di ricibi e corner tuma pa Lopez. RCA ta perde un chens ora cu apenas un minuut promer cu halftime rechtshalf Fingal di Hollandia ta comete hands net pafor di doelgebied. Luga di shoot direct riba goal e bala ta worde entrega na centerhalf Helder kende ta trata di pasa Werleman y a perde e cuero. Halftime a bai aden sin cu ningun di e oncenanan a logra anota.

SEGUNDO MITAD.

E delanteronan di Solito indudablemente a hanja instruccion durante e periodo di descanso pa shoot cu mas frecuencia ya cu apenas e segundo mitad a cuminza cu nan a cuminza ta dispara for di tur angula ariba e meta cuida pa Mackay. Especialmente e linksbinnen Gonzalez a duna Mackay hopi trabao den e segundo mitad. Hollandia ta bai demasiado den defensa y ta laga unicamente dos delantero cu ta cla pa ataka. E promer canjonazo cu Gonzalez a shoot a worde bon garra pa Mackay. Luego ta rechtsbuiten Patricio Croes ta trata di pasa e keeper leon, pero atrobe esaki ta garra den bon forma. Den di 7 minuut midvoor Franken di RCA ta ricibi un bon throughpass y ta hanje so cu keeper Mackay. Esaki ta masha bon coloca y sin mucho dificultad ta taha e shot di Franken cu a bin directamente ariba su curpa. Los tricolores ta poniendo hopi presion. Varios shot ta mal dirigi y ta pasa leew over di goal. Franken y Gonzalez ta falla asina consecutivamente. Pero den di 18 minuut Gonzalez ta ricibi un pase poco dilanti di middenlijn y ta dribble den direccion di goal. Despues di pasa un hungador di Hollandia algun meter pafor di doelgebied e ta shoot den skina ariba y no ta duna Mackay un chens. E shot ta perfecto y ta marca e promer y unico goal di e partido. 1-0 pa RCA.

Despues di e anotacion contra aki Los Leones ta haci varios esfuerzos pa penetra e defensa contrario pero no ta logra. Ariba ala drechi back Edwin Dirksz no ta duna Lopez e minimo chens, mientras cu ariba ala robes Mai Kelkboom ta domina e novato Sneek completamente. Meimei di tereno Hollandia ta usando unicamente dos hungador, esta Orman y Franken ya cu Reyes a keda hopi atras pa yuda su defensa. Orman ta haci varios mal pase cu ta kibra su propio atakenan. Apenas den di 30 min. Hollandia ta cuminza reacciona poco y ta logra pasa e linea media di e oncena campeon. E midvoor Orman ta haci un rush hopi peligroso, pero keeper Caster ta sali y intercepta net na ora evitando loke por a resulta den e goal di empate. Despues di esaki RCA ta cuminza domina atrobe y tras di otro keeper Mackay mester drenta den accion. Gonzalez rapidamente ta shoot despues di ricibi un pase largo, pero su shot ta pasa over. Linksbuiten Hernandez ta pifia ora cu e ta hanja un bon oportunidad. Hollandia ta forzando hopi pa busca e empate. pero mal pasenan y e fuerte defensa di RCA no ta permiti nan pone e meta tricolor den mucho peligro. Faltando un minuut pa e partido termina ta worde haci un voorzet, pero Caster ta sali y intercepta na tempo. Cu e score 1-0 na favor di RCA e partido a termina. Asina RCA a logra su promer dos puntonan di e campeonato aunke cu score preta. Hollandia a desarolla un defensa hopi fuerte. Tanto backnan Werleman y Matheew como keeper Mackay a hunga hopi futbol y a defende cu alma y cuerpo. Especialmente Werleman merece un palabra di elogio pa su bon vista ariba wega y oportuno kibradanan di wega. RCA su delanteronan den varios ocasion a hunga demasiado individual, mescos cu e centerhalf, loke indudablemente tabata tin efecto ariba e combinacionnan.

Cumpleanjos feliz

Ta di fiesta awe Luis Koolman, cu ta celebrando su cumpleanjos y ta ser felicita pa su esposa, suegro, rumannan, familia Koolman y Geerman y especialmente su ihanan.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa Florencio cu ta haci anja awe, di parti di su mama Thelma, su tata Florencio, ruman Velma, Arquino, Elio, wela Adelaida, tanta Evigelia y Norma, Shirley, especialmente Victoria Wijke.

— — —

Ta cumpli 30 anja di edad awe Senjora Lucita Castaneer. Felicitacion ta bini di su jiu Liceno Pinedo, Sonia y Lucio Castaneer, especialmente su comader Victoria Wijke, Shirley, Florencio y Linda Zijlstra.

Pa senjorita Chela Webb, kende ta cumpli un anja mas di existencia, ta bai masha pabien di su rumannan, tata y mama, tambe di Onsic, Maria, familia Wever, Henk Ellerie.

— — —

E hobencita Irma Webb, kende ta celebrando su cumpleanjos awe, ta ser carinjosamente felicita pa su tata y mama, rumannan, tambe pa Jena, Margaret, Chana Geerman, su omo y pepe.

— — —

Riba nos lista di awe nos tin tambe nomber di senjorita Lucila Curiel, cu ta cumpli 21 anja. Felicitacion ta bini di su tata Ciriaco, su madrasa Nelly, su rumannan Julio, Juan, Jacobo, Constansia, Teodulio, Reginaldo, Eulogia, Filomena, Jacinto, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente su comprometido Jacobo Koolman.

— — —

Su esposo Juan, jiunan Olga, Annie, Wieto, suegra Dana, Maria de Cuba, suegro Julio Luydens, nieta Diana Susan Luydens ta laga feliciteer senjora Maria de Cuba, cu ta celebra su fecha natal awe.

Tres anja di existencia ta completa awe e hobencito Basilio Sermito Kelly y ta ricibi pa tal motibo felicitacion di su tata Basilio, su mama Bibi, su rumannan Ventura, Chaly, Margarita, Adelita, Mario, Eddi, Anna, Maria, Karel, Maximo, Evarardo, Catharina, Theresa, madrina Carmen Croes, padrino Henny Erasmus, wela Maria Kelly, welo Johan, tantanan Maria, Luisa, Clarita, omonan Vicente, Gilberto, Sireno, Sjemi, Francisco, primonan Vera, Betty, Calito, Theresita, Margriet, Editha, Ina, Betrana, Augustin, Kalito, Eddi, Nico, Chichi, Chita, Mani, Dino, Mario, Susia Everon, Stella Bubu, Freddi, Sindo, Vileta Kock y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa senjorita Olivia Dijkhoff cu ta haci anja awe, di su mama y tata, rumannan Ina, Mario, Aida, amiganan Amelinda, Carmen, Emiliana, Apolonia, Theresita, Bebe Dijkhoff, Norma Werleman, Olga Geerman, demas familia y amistadnan.

— — —

E hobencito Taly Everon, kende a haci 13 anja awe, ta ricibi felicitacion di su mama Eliza, su tata Beto, rumannan Beltran, Marie, Remacla, Sira, Danicl, Diana, wela Amelia, welo Inacio, Calistro, padrino Emeraldo Everon, madrina Francelina Everon, subrinanan y subrinonan, cunjanan, primonan, amigonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 23 di Mei

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Gaby
RIALTO 20.00: The Sea Hawk
PRINCIPAL 20.00: Shack out on 101
AURORA 19.30: Abdullah 's Harem
SAVANETA 19.30: Notaes Seaton Majahara

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

60.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
60.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chachacha
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antiliano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio

13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pablen y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

TA PRÉSENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 6

„No", el a bisa den su mes; „larga mi no haci esai. Ademas la cuanto asina tin aden toch. Lo mi warda te ora cu e silencio aqui bira insoportable pa mi — ora cu pesadiañan bolbe ataca mi. Awe nochi mescos cu tur anochi nan lo mester bolbe haci un asalto riba mi soledad".

I cu un suspiro el a bolbe bai sinta banda di candela i a queda ta mira pensativo den e vlamnan. Asina aqui a pasa un ora. E candela a bira awor un encendio grandi i a tira su flandor rosada door dje bentana riba e sneeuw p'afor.

Aparentemente e silencio tabata birando cada bez mas profundo i mas intesivo i cara dje ermitanjo tabata bira mas sombrio i verdriet.

Diripiente e homber su proceder a cambia. Su wowonan a cuminza ta dwaal rond den e cuarto sin sosiego; su lipnan a cuminza move, su mannan tabata tembla nervioso.

E silencio, e soledad, e aversion di su soledad a cuminza bira di mas p'e. Diripiente el a bula lamta i a extende su mannan den laria cu un risa amarga.

„E ta bolbe ataca mi", el a bisa i a dal un bon hitter foi e hotter.

I en realidad pa e momento aqui e bebida fuerte a corre pa un momento cu e sintimiento di ansia i soledad, cu tabata trata na podera di dje.

Pero e tambe tabata sa mucho bon cu esaqui tabata solamente pa un momento. Si e no domin'e, anto aworo e sintimiento aqui lo bolbe atak'e, anto quizas bira peor.

El a bula lamta i a bai na e fogon, el a tira algun blokki den candela i a queda ta mira te ora cu e vlamnan a haci un victima di e palunan.

Ora cu el a bolbe drenta e casita trobe, e bela tabata casi tur cende caba; solamente un vlam debil tabatin ainda na rand dje botter. I esaqui tabata tira su ultimo flandor debil ora cu el a drenta, pa despues e paga enteramente.

Cu un maldicion Jake a cai na rudia dilanti e candela di fogon pa e lamta e candela aqui, pa asina siquiera e por a mira algo. Pero su man cu tabata busca sosten riha vlur a dal contra algo suave i moli, un cos cu tabatin abao riba vlur banda di dje. El a sinti un ril ora cu su man a dal contra e cos moli aqui manera ora cu sin sa un hende a pone su man riba un bichi.

Pero immediatamente su expresion di cara a cambia parcu cu su proceder i atrobe el a zak abao cohe e obheto, palido i temblando di excitacion.

E cos cu el a mishi cun'e i cu tabata asina fini i moli, tabata un man chiquito di un yiu, un man cu tabata sali foi e panja den cual e yiu tabata lora.

Un momento el a queda manera paraliza; pura el a lamta bai trobe na kanto di muraja i a bini cu un bela nobo, cendiendo esaqui cu mannan tembloroso i cu e hela cendi den su man, el a inclina over dje bonder misterioso aihao riha e vlur, mientras el a hala e panja cu tabata tapa e yiu.

Ora cu el a caba di haci esaqui el a expresa un grito penosos di admiracion,

„Ta un yiu!"

En realidad e tabata un yiu — of un angel — pasobra e cara di mucha muhe, den su krans di cabeinan di oro aya su dilanti, tabata pa e homber bruto di un amabilidad sobrenatural.

Jake a queda mas cu cinco minuut ta contempla e yiu aqui. E tabata queda ta fih'e cu admiracion creciente; e ora ai el a lamta para i riba su toonchi di pia el a bai na porta di su cabanja. El a abri esaqui i a queda ta scucha. Pero ningun zonido no tabata penetra den e luga silencioso.

El a bolbe regresa n'e fogon i a cuminza ta lamta e candela, di moda cu e candelanan a cuminza ta kraak i vlamnan tabata spat. Sinembargo ainda e mucha no a spierta.

Por ta morto e tabata anto?

E pensamento aqui a pon'e bula lamta. Si, ta claro. Ta morto lo e mester tabata. E mucha a muri i un of otro hende lo a pone aqui den.

Nan lo a pone e cadaver aqui den puramente pa por a martiriz'e ainda un poco mas. Ma toch.... quizas....

El a mishi un rato cu e yiu, si el a investig'e bon, anto lo e por tabata convenci di e berdad aqui.

Sinembargo e no tabata risca, e no tabatin e animo ai. E tabata respira cu dificultad, henta di aqui pa aya denter di speranza i ansia.

Pero mira.... ata e man chiquito a cuminza ta move i e wowonan a abri — wowonan blauw manera cielo riba un dia di invierno soleado.

Jake a cai na rudia i un grito di gradicimiento i alegria a escapa na su pecho.

„E ta biba! E ta na bida!"

Aqui no tabatin mas duda posible. E yiu tabata biba i a demonstra esaqui door di cu el a cuminza ta jora lastimosamente.

Esaqui a tuma luga asina repentinamente, cu Jake Kelli mes a spanta i no tabata sa quico e mester a cuminza awor.

„Quetu yiuchi, quetu mi yiu", el a bisa cu un boz asina suave i tierno cu no tabata su custumber, un boz cu e mes a queda stranjo di dje. „Quetu, mi yiu, no yora mas. Bo ta sinti friu? Spera un rato. Lo mi haci e cuarto aqui bon cajente pa bo. Mira, ta bon asina?"

I cu ansia el a cuminza ta bolter e blokkinan den e fogon.

Vlamnan dje candela a hala e yiu su atencion p'e momento ai i el a stop di jora, pero solamente te ora cu Jake a queda na rudia su dilanti. Tan pronto cu Jake a trata na lamta para trobe, tabata manera e yiu tabata spanta pa su figura grandi i a cuminza ta jora masha duro.

Atrobe Jake a hanje ta hinka rudia trobe i la papia algun palabra di carinjo cu e yiu pa esaqui stop di yora. I e gigante a haci algo cu ainda nunca ningun hende den Winnowhead a mir'e haci; el a sonrei.

E espectaculo aqui a queda dura algun rato asina. E yiu tabata queda tranquilo i tabata parti su atencion na cara di Jake i n'e candela. Pero cada bez cu Jake quier a lamta tabata hini lagrimanan trobe den wowo dje chiquito. Despues di mas di seis bez cu e wega aqui a ser ripiti, el a dicidi di lamta sin cu e chiquito a protesta.

Diripiente Jake a recorde e regalo di Pascu di Mollie. Cu un gratitud, cu e no a sinti un rato pasa, el a cohe e cos dushi cu el a hanja di Mollie foi su sacu i el a tene dilanti di cara di su bishita chiquito.

Tabata emocionante pa mira cu cuanto tencion e homber rudo aqui a queda ta spera cu e yiu lo cohe e cos si of no. Pero mas grandi ainda tabata su alegria ora cu el a mira e yiu extende su man i tuma e kuki i hib'e su boca.

„Mira aqui, esta stranjo, no?"

E palabranan aqui Jake a expresa lubidando cu e tabata solitario den e cuarto, pasobra e tabata desea e momento ai pa por tabatin un hende mas cu por a participa den su entusiasmo.

„Esta un boca chiquito i bunita mi yiu chiquito tin. Di moda cu toch e tin tino ta quico un kuki ta i ta quico mester haci cun'e. I mi por hiza bo un poco awor?' Quetu mi bunita. Corda cu no ta come mi ta bai come bo. No queda mira mi asina ansia. No tene miedo dje Jake mahos i bieu aqui, mi curazoncito. Lo mi n' haci bo nada malu. Pero por ta un milagro esaqui?"

Aparentemnte tabatin algo den stem dje homber aqui cu tabata duna e mucha confianza, pasohra el a larga e homber hiz'e den su brazanan i cu un ternura como si fuera ta un tesoro di un halor invaluable e tabatin den su brazanan, manera un cos tierno cu un ora of otro lo por a quibra, el a hiza e yiu.

Ora cu el a haci saqui, diripiente e yiu a abri su boca i a cuminza hari. Tabata solamente un risa masha fini i meramente asina, pero wowonan dje hombher rudo a yena cu lagrima.

„Haci esai un bez mas jiuchi", el a suplik'e. „Hari trobe. Bo risa ta manera musica pa mi alma".

Pero ta manera e yiu tabata sa cu su risanan tabata cosnan masha costoso algo cu e no por tabata asina royal cun'e.

Un rato el a queda ta mira Jake un poco serio i despues diripiente el a hisa:

„Mi quier bebe".

„E por papia". Jake a grita foi su mes di admiracion pa e milagro aqui. „E por papia. Angel amahle! Pasobra anto bo mester ta un angel cu a hini directamente foi cielo. Ta quico bo quier bebe?"

Diripiente e homher su cara a cambia trobe na tristeza pasobra a penetra den dje cu e contenido di den e botter pretu ai no tabata bon pa un ser tierna asina.

(E ta sigui).

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed



Ningun instante Pancho no a gusta en absoluto cu e hefe a nenguele di bai cu su fiel amigo Cisco. E no por a admiti un cos asina segun ele y pesei e ta puntra asombra atrobe: „Cu mi no por bai cu Cisco? Pero senjor Hefe, ta ki chanza esaki ta?". Serio di dje, e hefe ta acerca Pancho e ora y ta responde: „No ta chanza esaki." Manera cu e kier a adverti e bele e ora, Pancho ta lanta su dede y ta bisele: „Pa kiko bo ta haci e cos aki cu Cisco? Ami ta su man drechi." Na Pancho su cara, cu ta serio y preocupa, nos por mira cu e no por consenti e hecho aki. Cisco cu ta nota e preocupacion incomparable di su amigo Pancho, ta acerca esaki na harimento y batiendo ele na su schouder, e ta bisa: „E hefe tin razon. Laga nos parti fei otro." E actitud aki di Cisco a haci e asombro di Pancho mas grandi ainda, e no a spera cu Cisco tabata gusta di bai sin ele, pero Cisco sa cu ta pa mihor cu e hefe ta manda nan di tal manera. No ta keda otro remedie awor pa Pancho cu obedece e hefe y Cisco. Tambe pa no perde mas tempo cu e busqueda intersante aki di e bandidonan.

Educacion y comprension internacional

Por Georges Fradier

Grandes imagenes adornan los muros del aula iluminada por el sol, naves del Pireo, robles de Delfos, un templo de Rodas. Otras fotografias representan estatuas jónicas, un friso del Partenon, una aldea anónima de Arcadia. En torno de unas cuantas mesas diseminadas, treinta niñas pintan sobre grandes hojas los contornos y luego el acremate de crateres y anforas. Si interrumpen su trabajo es para bailar una danza de Creta o entonar una tonada popular, cuya letra me traducen: „Un vaso de agua, Angelita . . . ."

Estamos en Grecia? De ningun modo. Las aguas plateadas que se distinguen desde las ventanas son las de uno de los mas bellos lagos de Suiza. Las edificios del Colegio Clasico de Neuchatel no evocan en modo alguno la arquitectura helenica del pasado o del presente. Las alumnas de segundo año, de 12 a 13 años, viven con todo en Grecia de manera efectiva varias horas semanales, y no solo con la imaginacion, viven alli por el saber y la sensibilidad. Grecia es alli una tierra, un pueblo, un arte viviente. Fidias, Hesiodo no son nombres extraños de un manual, sino hombres que al cabo de 25 siglos todavia se dirigen a nosotros: del primero se pueden copiar las esculturas, que por poca destreza que se tenga siempre ilustran; el segundo nos enseña la mitologia y nos prepara sobre toda a seguir los trabajos y los dias de los actuales campesinos griegos.

Las escolares de Neuchatel me dieron una idea bastante nitida de lo que la Unesco entiende por el „programa de actividades experimentales en el campo de la educacion para la comprension y la cooperacion internacionales". Tiende fundamentalmente a desarrollar en los niños el sentido de la igualdad y fraternidad humanas, a darles a conocer otros paises y sus problemas, a mostrarles como pueden resolverlos mediante la cooperacion internacional. Hoy dia mas de cien escuelas en 32 paises participan en ese programa iniciado en 1953.

La empresa no es facil. Los maestros encargados podrian ceder a la tentacion de multiplicar las homilias acerca de la amistad entre los pueblos, o de abrumar a las alumnas con un monton de lecciones dogmaticas. El Colegio de Neuchatel no corre ninguno de estos riesgos. La experiencia se lleva a cabo con una precision e inteligencia que me parecieron ejemplares, y en un ambiente de alegria y de entusiasmo que es siempre el signo de una enseñanza eficaz.

Al decidir estudiar Grecia especialmente durante un año la clase se comprometia a una busqueda intensa: geografia, historia, literatura, bellas artes, todo ello fue objeto de encuestas realizadas por pequeños grupos, y sus resultados reunidos no fueron lecciones aprendidas sino descubrimientos. Sin reglas demasiado estrictas, merced a una integracion armoniosa de los cursos, las alumnas vivian dia tras dia en una atmosfera griega, en la que las nuevas nociones adquirian sin cesar un sentido mas profundo y completo. En este grado, el programa normal de estudios comprende solo la historia clasica. Todas hemos pasado por ahi: recordamos esa clase indigesta, casi ininteligible sobre un pueblo desaparecido y del que apenas sabiamos habia existido en verdad, en que continente y en fechas casi miticas „antes de Jesucristo". Pero nuestras escolares de Neuchtel no experimentan ese aburrimiento ni esa inquietud. De Grecia conocen sus fronteras, sus islas, sus montañas, sus pueblos. Conocen tambien sus recursos y como trabajan los viñadores, los campesinos en los olivares y los pescadores. Descubrieron Grecia en las paginas de Homero y Sofocles y a traves de bellas traducciones al frances que proporcionan materia para sus dictados y para los textos a aprender o comentar. En la clase de dibujo esta Grecia presente, y como que las veladas teatrales de Navidad son una tradicion de la escuela, las alumnas aprendieron los cantos y las danzas griegas. En Pascuas subieron al monte a comer un cordero asado: el sol resplandecia en las pendientes del Jura como en las del Parnaso y el Pindo.

Las alumnas estudiaron los albumes, vieron las peliculas documentales, proporcionadas por la Embajada de Grecia, que tambien regalo muñecas encantadoras para ser distribuidas como premio de fin de año. Recibieron la visita de una conferenciante de Atenas. Nadie se extrañara el oir que pocos adultos se atreverian sin sonrojo a hablar a estas muchachitas de la educacion espartana, de los juegos olimpicos, del drama en la epoca de Pericles o de las condiciones economicas y sociales de la Grecia moderna.

En el mes de abril la clase termino de redactar una monografia sobre Grecia, trabajo de equipo en el que colaboraron todas las alumnas, tanto en el texto como en las ilustraciones. Los capitulos son modelo de claridad y sencillez, nada ha quedado confuso. Me parece que durante toda su vida las autoras podran consultar ese libro de sus doce años, en el que hallaran no solo motivo de enternecimiento sino ademas informacion mas completa y mayor fantasia que en un diccionario. Ejecutaron tambien otra obra lujosamente ilustrada consagrada a Suiza y destinada a las alumnas del Liceo de Atenas, con las que estan en continua correspondencia.

Las mayores, en la clase de tercer año a cargo del mismo profesor, estudiaron este año los problemas de la educacion en los paises llamados „insuficientemente desarrollados". Reflexionaron al mismo tiempo acerca de los principios del derecho a la educacion y a la cultura. Con ello adquirieron ideas muy claras sobre la primacia de las tradiciones culturales y el peligro que supone derrocar estas culturas con la implantacion brutal de tecnicas y conceptos de la industria moderna. Pero no por ello permanecieron al margen de las preocupaciones helenicas de sus compañeras. Para las fiestas de Navidad pusieron en escena la tragedia „Antigona" y con gusto improvisaron una nueva representacion para mi recreo y provecho. No encuentro mejor elogio que el de decirles que ante los movimientos del coro y escuchando las estrofas y dialogos me olvide de la identidad de las actrices para oir tan solo la gran voz de Sofocles. Las niñas de trece a catorce años no son „artistas", pero a veces alcanzan la misma autenticidad que los artistas, si la obra es bella y si trabajan con bastante inteligencia y conviccion. Creo logico predecir que en el porvenir el mundo de la poesia tragica sera simpre facilmente accesible a Marie-Claude Reymond-Creon, a Anne-Lise Favarger-Antigona y a todas sus compañeras cuyos nombres no recuerdo.

Tan decisivos resultados corresponden a un metodo o a un programa determinado? Es indudable que hay que atribuir el merito ante todo a Pierre Ramseyer, Director de las Escuelas secundarias de Neuchatel, y a las Srta. Edmee Montandon, maestra de segundo y tercer uño clasicos, cultura y abnegacion son verdaderamente excepcionales; pero el valor de esta educadora es una garantia del valor del metodo: porque conoce su merito a el se consagra con tanto fervor.

El año ultimo sus alumnas tenian que estudiar el Japon, dentro del marco del programa de „actividades experimentales". He hojeado el libro que compusieron sobre aquel pais, que visto desde las orillas de un lago helvetico parece muy lejano, pero los poemas que se estudian detenidamente, las estampas copiadas con dedicacion, dejan de ser exoticos. Por otra parte, una de las colaboradoras de la obra recalca que los pueblos igualmente industriosos, igualmente preocupados de la exactitud, estan destinados a comprenderse mutuamente. El capitulo final nos revela que piensan las niñas despues de un año de reflexion sobre la historia japonesa, una de ellas dice: „Un pueblo que se aferra a sus costumbres sin tener mayores contactos con el mundo exterior retrocede paulatinamente". „Creo, por otra parte — escribe otra alumna — que la civilizacion occidental se toma demasiado en serio y que quiere sin motivo imponerse en todas partes". Y tambien: „cada pueblo tiene su propia tradicion, que se ha moldeado sobre sus tierras, como los castillos de arena toman la forma de su molde".

Si todas las escuelas que participan en el programa de la Unesco lo hacen con este espiritu es todavia mas triste que su numero se reduzca a una centena. El mundo necesita muchos niños que comprendan como cosas buenas y sencillas la diversidad de los pueblos y la unidad del genero humano.

Sinjando ciudadanonan di majan



Catherine Carincaux di 12 anja aki ta histi den e shimi pintoresco cu ela usa dia di fiesta di Pascu na su school, cuminda ela duna un presentacion di baile y canto Griego.



Despues cu e lesnnu di historia ta cla, e muchanan muher na Neuchatel, Swissa, ta hanja un chens pa nan balia un roud di Cretan. Foto Willy Gloor.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E DRAMA DEN SALA DI CONCERT

(Pa TUYUCHI

Pero riba cara di Eijk bo por a mira cu e tabata di masha mal bijs; na un manera masha nervioso e tabata toca cu su dedenan riba rand di su apartamento i solamente na un manera destraido e tabata paga atencion na e muziek. Riba su frenta a aparece un paar di plooi i na boz apaga aparentemente e tabata murmurra palabranan di mal humor.

E homber aqui indudablemente mester a experimenta algo masha desagradable.

Richardson, quende como cu e tabata custumbra cu e maloranan aqui, por a forma su mes rapidamente un calculo di loque por tabata tumando luga, a bisa den su mes cu parti p'afor dje apartamento, den e corridor dje apartamentonan, lo mester tabatin un hende cu tabata desea di papia cu Emil Eijk i cu lo mester a manda e conserge di suplica e anciano na bandona su apartamento; i e suplica aqui el a rechaza cu un contesta NO.

Tabata casi sigur cu e persona cu quier a papia cu Emil, e anciano no tabata gusta, mi tabata hanja agradable i si e donjo di cas a nenga di ricibie, anto lo e tabatin motibonan serio pa haci esaqui.

E prome numero dje concert cu a cosecha un aplauso enorme a termina porfin. E segundo numero cu tabata riba programa tabata e „Overture Tannhauser" i pronto e prome accoordnan a cuminza resona dje coro di peregrinonan.

E gran detective cu tabata un admirador di Wagner, tabata scucha cu su man bao di su cachete, cu tur atencion.

Tabata reina un silencio sepulcral den e sala.

Richardson, quende tabata enteramente profundiza den e muziek, a lubida un rato riba e caso cu a hala su atencion.

Diripiente a pasa algo masha inespera. Diripiente tur luz electrico a paga pareu i immediatamente a sigui un scuridad absoluto riba e hunnan asina iluminante di den e sala un seconde anterior.

E orquesta a stop di toca; e publico a bula lamta pa protesta, ora cu diripiente a resona un grito penetrante cu a pone tur presentenan papia.

E grito aqui a resona asina horrible, cu immediatamente, mudo di asombro, e espectadornan a bolbe cai sinta; diferente dama a cai flauw i pronto tabata reina meimei dje scuridad un bruhacion general. Tur hende tabata sinti cu ta algo horible mester a tuma luga.

Richardson tabata e unico persona cu no a perde su domijio propio. Tan pronto cu luz a paga i cu el a tende e grito alarmante aqui, el a bula lamta i a dirigi stralnan di su lanterno electrico riba e loge; i aya un espectaculo horrible tabata tumando luga.

E anciano Eijk tabata drumi pecho ariba den su canape cu un punja claba den su pecho; ya wowonan dje defunto a hanja e color manera di glas cu a anuncia morto. A resona gritonan di horror.

Mes momento cu Richardson a tira su luz riba e luga di calamidad, su wowonan skerpi a mira un hende ta hui pa e porta smal di p'atras.

E detective a reacciona immediatamente sin perde tempo. El a pusha algun hende cu tabatin banda di dje unbanda anto un poco duro i a bula over di rand di su stul corre pasa camina e morto tabata i a sigui tras di e fugitivo na e porta p'atras. Manera el a spera, esaqui tabata cerra p'afor. E detective a bek algun paso i a bula dal tur su peso di curpa contra e porta camina e slot tabata. Esaqui a bula abri i awor e maestro a hanje den e corridor, lihe el a corre pasa esaqui mientras e tabata tira su luz riba e camina.

Na fin dje anchi tabatin un trapi ta bai ariba na e pisonan mas alto. E trapi aqui cu tabata prohibi pa publico tabata dirigi na cuartonan particular dje director di „Alexandria".

E detective a mira un figura di hende ta corre subi e trapi lihe. El a corre bai lihe su tras.

Mas riba dje e tabata tende stapnan dje persona cu tabata hui; i cu un stem manera trueno Richardson a grit'e:

„Entrega bo mes, pasobra bo ta preso".

Como unico contesta el a tende solamente un risa sarcastica. E careda razo a cuminza awor numa.

E detective a pasa e cuarto dje director. Esaqui tabata un zolder masha grandi cu tabata mas extendi cu e sala mes abao. E fugitivo a alcanza aqui un paar di seconde prome cu Richardson. Na momento cu esaqui tabata alcanzando e ultimo treednan, el a hanja un obheto scur net den su cara. El a pone man cohe i despues el a mira ta quico esaqui tabata. Esaqui tabata un sombre slapcual sin duda den su huida a cai foi e fugitivo cu Richardson tabata persigui.

E maestro tambe a yega awor riba zolder.

El a yega net na tempo pa e mira com mitar curpa dje fugitivo tabata disparce door dje bentana di dak dje zolder cu tabata abri.

Sin perde tempo e detective a trekop i e tambe a pasa na un dje bentana dje dak. Pero ora cu el a yega aya riba dak tabata imposible pa e por a reconoce e asesino, masque qui banda e tabata mira.

Diripiente el a hanja un idea; el a comprende com e asunto lo mester a tuma luga. Probablemente como e tabata sa cu e tabata ser persigui, lo el a haci manera e tabata bai subi e dak i a queda aya riba drumi riba su barica i ora cu el a ripara cu su persiguidor tambe lo a subi un dje bentananan di dak, lo el a slip e ora ai baha riba zolder trobe. I lo el a baha trapi trobe corre bai i hamas su persiguidor lo por a hanje trobe.

(E ta sigui)

MIEDU DI MORTO

Si nos para alto foi' nos bentana mira abao, nos ta observa miles i miles cu ta huyendo pa morto. No, miljones!

Hobennan sigur no kier corda mes riba morto. Sinembargo cada anja ora nos leza Evangelio di e yoncuman di Naim, nos mester recorda morto. E ta para e ora ey nos dilanti, gewoon asina, masha natural.

Nan ta bai dera un morto, i un hoben
Un hoben cu ni a pensa mes riba morto

Mama di e hoben tampoco no a pensa mes riba morto. Tabata su unico yiu i p'esai e ta stimé asino tanto.

E yiu a cai malu. Mama ta consolé bisando: Oh, pronto mi yiu lo bira bon. Ma e enfermedad a bira peor. I ora morto ta acercando, ainda e mama ta carga speranza di mehoria. Sinembargo sa yiu ta muri.

Morto no ta bisa nada, e no ta duna ningun paquico di su binimento, i e ta larga nos tristu — i desconsolanan atras.

Bida ta dushi pa nos tur, principalmente ora nos ta hoben. Sinembargo pa nos tur lo yega un dia cu e bida preciosa ey lo ta kita fo'i nos.

Cada dia ta muri 90.000 hende. Cada ora 3750. Cada un di nos lo ta conta un dia den e cantidad ey, maské nos no tin gana di pensa ariba, maské nos no ta manda e pensamento ey mas leu posible fo'i nos.

Sinembargo esai no ta yuda cu nada. Lo e mester socede un dia.

Pensamento riba morto ta saludable pa nos, hende. E ta sinja nos com lihei bida ta pasa. E ta exhorta nos pa usa nos bida di un manera bon, pa nos por drenta e otro bida.

Nos bida mester ta di tal manera, cu morto por ta pa nos un noticia alegre cu ta yama nos na nos patria eterna, unda tin solamente alegria contento.

'DICERES

Fracaso den bida no ta nifica paralizacion, pasobra bid mester sigui su curso.

Menosprecio ta un parti di fracaso.

Tin solamente un cos cu lo bo por alcanza sin molester i esai ta fracaso.

Esnan cu a larga nan bida den un empresa grandi no a muri nunca den pensamento di humanidad.

Nunca por ta existi fracaso den un cos cu ta ser guia pa deber i simplicidad.

Hende bobo i estupido ta perde cabez despues di fracaso, pero sabionan hustamente ta construi nan fundeshi riba ruina dje fracaso.

Diez hende ta fracasa den bida pa falta di caracter contra un cu ta fracasa pa motibo di sintir.

E fracasonan di mas grandi den mundo ta pa motibo di esnan cu quier domina nan cabai net na momento cu esaqui quier bulad en bida.

Fracaso no ta fracaso i perdida no ta perdida, pasobra nos tur a nace mes bashi i sunu, pero nos lema ta i ta queda perseverancia.

Un hende soquete mucho bez ta logra exito den bida, pasobra e ta considera pa facil loque ta dificil i un hende inteligente mucho bez ta considera pa dificil loque ta facil.



Residentenan di White Rock na Dallas, Texas, aki ta machuca den awa banda di nan casnan cu nan mester a bandona mientras cu awa tabata subi despues di un siman di lluvia formidabel. Pa colmo un tornado a azota Texas causando masha hopi danjo na hopi casnan y schoolnan.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Otro mal ora pa pober Lorenzo, cu a bai haci un bishita y a regresa cas poco laat, di manera cu ora e la habri e porta di padilanti, ya Pepita tabata wardele pa dunele su bon sundra. Lorenzo ta spanta y casi cu e ta cai na suela, pasobra Pepita ta presenta su dilanti, bisando den voz halto: „Bo sa ki ora tin awor? Tur e cuminda a danja awor." Y treciendo e panchi di cuminda pa su esposo mira, Pepita ta continua rabia: „Mira con tur cos a danja." Pober Lorenzo no ta haci mas nada cu baha su cabez y scucha e sundra cu su senjora ta dunele. Despues e ta arripintiele y ta camna cerca Pepita, cu ta para dilanti stoof, ta brazele y ta bisa e ora den voz suave: „Prome cu mi a casa, mi a bisabo cu ami no tabata digno di bo, doeshi, pero bó a insisti cu si mi tabata . . . .". Lorenzo a kere cu e caricianan aki e por a haci Pepita bira bon y no keda rabia mas, pero apenas e ta kita fei Pepita, pa a bai paden y caba di colga su sombre, Pepita ta bolbe cuminza reprendelé, bisando: „Cu bo tabata kiko?". Awor si e no sa kiko e bisa Pepita pa calmele di su rabia.